



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited

28 June 1999

Russian

Original: English

**Специальный комитет по разработке конвенции
против транснациональной организованной
преступности**

Четвертая сессия

Вена, 28 июня - 9 июля 1999 года

Пункт 4(b) повестки дня

**Рассмотрение дополнительных международных документов: проект
международно-правового документа против торговли женщинами и детьми**

**Предложения и материалы, полученные от правительств в отношении
проекта конвенции Организации Объединенных Наций против
транснациональной организованной преступности**

**Святейший Престол: поправка к пересмотренному проекту протокола
о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами
и детьми, и наказании за нее, дополняющего конвенцию Организации
Объединенных Наций против транснациональной организованной
преступности**

Статья 1

Цель

Вариант 1

1. ...
2. ...
 - a) ...

Дополнительный подпункт

(...) работать над устранением основополагающих причин незаконной торговли, особенно связанных с крайней нищетой, безработицей, низким уровнем образования и социальной и культурной маргинализацией.

Вариант 2

...

Статья 3

Обязательство криминализировать

1. ...

2. ...

3. ...

Дополнительный пункт 4

4. Государства-участники также содействуют развитию регионального сотрудничества с государствами, не являющимися Участниками, с тем чтобы добиться более значительного единообразия в определении явления международной торговли людьми, в предупреждении этого явления и наказании за него, а также в защите жертв.

Дополнительный пункт 5

Вариант 1

5. Государства-участники рассматривают вопрос об облегчении применения принципа экстратерриториальности при юридическом преследовании за преступления, связанные с торговлей людьми.

Вариант 2

5. Государства-участники рассматривают вопрос о введении экстратерриториальных судебно-правовых положений для применения к делам, связанным с торговлей людьми.

Статья 4

Помощь жертвам торговли и их защита

1. ...

2. ...

a) ...

b) ...

Дополнительный подпункт

(...) юридическую помощь и услуги переводчиков для жертв торговли, которые не в состоянии уплатить за такие услуги и помощь, а также (финансовую) поддержку неправительственным организациям, предоставляющим таким жертвам юридическую консультативную помощь;

c) ...

Дополнительные подпункты

(...) линии экстренной телефонной связи и социальную помощь;

(...) гарантию выдачи разрешений на временное проживание на срок судебного процесса и на весь срок их пребывания в заинтересованном государстве;

3. ...

Дополнительный пункт 4

4. Каждое государство обеспечивает льготы, предусмотренные Конвенцией, жертвам преступности, независимо от их способности представить соответствующие элементы в ходе судебного расследования.

Статья 7
Реабилитация жертв

1. ...

a) ...

b) ...

Дополнительный подпункт (c)

c) конверсии конфискованных доходов от торговли и средств, использовавшихся при такой торговле, на цели образовательных и социальных программ в интересах жертв.

2. ...

Дополнительные пункты 3-7

3. Каждое Государство-участник стремится предоставлять помощь детям - бывшим жертвам принудительного труда и реинтегрировать их в жизнь общества путем обеспечения их бесплатного начального образования и неофициального образования, а также предоставления поддержки их семьям.

4. Каждое Государство-участник укрепляет сетевые связи между местными учреждениями, судебными властями и силами полиции, частным сектором, неправительственными организациями и гражданским обществом в целях улучшения координации усилий по борьбе с торговлей людьми.

5. Каждое Государство-участник рассматривает вопрос о содействии разработке учебных программ для общественности и добровольцев, работающих в области реабилитации жертв торговли.

6. Государства-участники стремятся к оказанию поддержки созданию служб по оказанию помощи и реабилитации.

7. Каждое Государство-участник стремится к разработке в сотрудничестве со странами происхождения или обычного проживания жертв программ социальной реинтеграции жертв в целях подготовки их к возвращению и оказания им помощи после возвращения в страну происхождения.

Статья 12

Предупреждение торговли людьми

1. ...

2. ...

a) ...

Дополнительные подпункты

(...) поощрять средства массовой информации к борьбе против превращения женщин и детей в предмет торговли, маргинализации женщин и социального клеймения жертв торговли;

(...) поощрять предпринимаемые семьями, а также школами и другими учебными заведениями усилия в области образования по правам человека и ценностям, связанным с борьбой против торговли людьми;

(...) осуществлять стратегии в области развития и занятости в районах, находящихся в неблагоприятном экономическом и социальном положении, при использовании людских ресурсов местных общин;

b) ...

Дополнительные подпункты

(...) повышать информированность о социальной ответственности частного сектора и поощрять его усилия по борьбе с торговлей людьми;

(...) поддерживать сотрудничество и культурные обмены с различными этническими общинами и поощрять участие этих общин в программах предупреждения и реабилитации, направленных на борьбу с незаконной торговлей;

d) ...

3. ...
